



Specific information

Instructions
for use =



(GB) IMPORTANT

This notice contains information and instructions specific to this product only, for complete product information, see also the attached Petzl General Information notice. Both notices must be read and understood before using this product.

(FR) IMPORTANT

Cette notice contient uniquement des informations spécifiques à ce produit. Pour avoir une information complète, voir aussi la notice des Informations générales à tous les produits Petzl. Les deux notices doivent être lues et comprises avant d'utiliser ce produit.

(DE) WICHTIG

Diese Gebrauchsanweisung enthält wichtige Informationen und Anweisungen, die nur für dieses Produkt gelten. Weitere Informationen zu allen Produkten finden Sie der allgemeinen Petzl-Produktbeschreibung. Vor der Verwendung dieses Produkts müssen beide Dokumente gelesen und inhaltlich verstanden werden.

(IT) IMPORTANTE

Questa nota informativa contiene informazioni specifiche di questo prodotto soltanto. Per avere un'informazione completa, fate riferimento anche alla nota informativa generale di tutti i prodotti Petzl.

Entrambe le note informative vanno lette e comprese prima di utilizzare questo prodotto.

(ES) IMPORTANTE

Esta ficha técnica contiene únicamente información específica de este producto. Para una información completa, consulte también la ficha de Información general incluida en todos los productos Petzl. Las dos fichas técnicas deben leerse y entenderse antes de utilizar este producto.

(PT) IMPORTANTE

Esta notícia contém unicamente informações específicas para este produto. Para ter uma informação completa, veja

também a notícia das Informações Gerais para todos os produtos Petzl. As duas notícias deve ser lidas e compreendidas antes de utilizar este produto.

(NL) BELANGRIJK

Deze bijsluiters bevat enkel de specifieke informatie voor dit product. Voor een volledige informatie, zie ook de bijsluiters met de Algemene Inlichtingen bijgevoegd bij alle Petzl producten. Beide bijsluiters moeten worden gelezen en begrepen alvorens dit product te gebruiken.

(DK) VIGTIG

Denne brugsanvisning indeholder specifikke informationer og instruktioner kun for dette produkt, for at fuldende produktinformationen, se vedlagte Petzl overordnende brugsanvisning. Begge brugsanvisninger bør læses og forstås før ibrugtagning af dette produkt.

(SE) VIKTIGT

Detta informationsblad innehåller information och instruktioner som är specifika för denna produkt. För komplett produktinformation, se även den bifogade allmänna informationen från Petzl. Bägge informationsbladen måste läsas och all information måste förstås innan produkten används.

(FI) TÄRKEÄÄ

Tämä ohje käsittää tietoa ja käyttöohjeita nimenomaan tästä tuotteesta. Lue myös oheen liitetty, yleinen Petzl informaatio. Molemmat ohjeet on luettava ja ymmärrettävä ennen tuotteen käyttöä.

(NO) VIKTIG

Denne bruksanvisningen inneholder kun informasjon og instruksjoner spesifikt for dette produktet. For komplett produktinformasjon, vennligst se den generelle bruksanvisningen fra Petzl. Begge bruksanvisningene må leses og forstås før produktet tas i bruk.

(RU) ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Эти материалы содержат специальную информацию, которая имеет отношение только к данной продукции. Для получения полной информации обратитесь к заметкам содержащим Общую Информацию Petzl (прилагается). Пожалуйста, прочитайте и осознайте обе части инструкции перед тем, как начнёте использовать эту продукцию.

(CZ) DŮLEŽITÉ

Tento návod obsahuje informace, které jsou určeny pouze pro tento výrobek. Pro úplnější informace použijte příložené Všeobecné informace firmy Petzl. Před použitím tohoto výrobku jste povinni se seznámit s obsahem obou dokumentů.

(PL) UWAGA

Niniejsza instrukcja zawiera wyłącznie informacje właściwe dla tego produktu W celu uzyskania kompletnych informacji należy zapoznać się instrukcją Informacje ogólne dla wszystkich produktów Petzl. Należy przeczytać i zrozumieć obydwie instrukcje zanim zaczniesz używać ten produkt.

(SI) POMEMBNO

Ta navodila vsebujejo informacije, ki se nanašajo samo na ta izdelek. Za popolnejše informacije o izdelku preberite tudi Splošne informacije Petzl, ki so priložene. Pred uporabo izdelka morate prebrati in razumeti obe navodili.

(HU) FIGYELEM

Ez a használati utasítás kizárólag a termékre vonatkozó speciális információkat tartalmazza, és csak az összes Petzl termékre vonatkozó Általános információkkal együtt nyújt elégséges tájékoztatást. A termék használatbavétele előtt elengedhetetlen a két ismertető alapos áttanulmányozása és megértése.

(BG) ВАЖНО

Тази листовка съдържа само специфичната информация и указания за употреба на този продукт. За да получите пълна информация, вижте също листовката "Обща информация" отнасяща се до всички продукти на Петцл. Преди да започнете да употребявате този продукт, трябва да прочетете и разберете и двете листовки.

(JP) 重要な注意事項

ここでは、この製品特有の注意、説明事項のみを掲載しています。この製品に関するその他の情報は、製品に添付されている一般注意事項を参照ください。ここにある説明と製品に添付されている一般注意事項を必ずよく読み、理解したうえで製品をご使用ください。

(KR) 중요

이 지시사항은 이 상품에 관한 정보와 사용 지침만을 포함하고 있으며, 완전한 제품 정보는 부가 설명된 일반 정보를 참고하십시오. 제품을 사용하기 전에 반드시 두 사항을 숙지하시기 바랍니다.

(CN) 重要聲明

這段聲明的內容和指示祇是對這特定的產品而言，其它產品資料請參閱附上一之一般Petzl產品指示。在使用產品前，兩方面的指示均需閱讀及充分明白方可使用。

(TH) มีความหมาย

ขอความเตือนอันนี้บรรจุงเรื่องคำแนะนำ และข้อมูลพิเศษของผลิตภัณฑ์นี้ สำหรับข้อมูลผลิตภัณฑ์ที่สมบูรณ์, โปรดที่คำแนะนำทั่วไปของ Petzl ที่แนบมา คำแนะนำทั้งสองอันนี้ต้องอ่านและทำความเข้าใจ ผลิตภัณฑ์นี้.



Instructions for use

NOMIC

U21

(EN) Technical ice axe
 (FR) Piolet traction
 (DE) Technischer Eispickel
 (IT) Piccozza da trazione
 (ES) Piolet tracción

WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

- Before using this equipment, you must:
- Read and understand all Instructions for Use.
 - Get specific training in its proper use.
 - Become acquainted with its capabilities and limitations.
 - Understand and accept the risks involved.



FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.

→ www.petzl.com

- Instructions for use
- + update version
- Product experience

Made in France - 3 year guarantee

Spare parts / Pièces de rechange / Ersatzteile / Pezzi di ricambio / Piezas de recambio

3 bolts for QUARK / 3 boulons pour QUARK 69108

ASTRO pick / Lame ASTRO U21000

GRIPREST for NOMIC / GRIPREST du NOMIC U21900

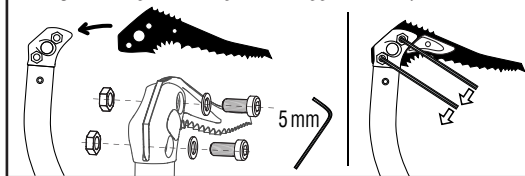
2 pick weights + 1 bolt / 2 Masselottes + 1 vis U21600

GRIPTAPE U21700
 grip roll / Rouleau de grip

Accessories / Accessoires / Zubehör / Accessori / Accesorios

CLIPPER U80000
 Adjustable leash with quick connect system / Dragonne réglable à fixation rapide

Fitting / Montage / Montage / Montaggio / Montaje



PETZL ISO 9001

F 38920 Crolles
www.petzl.com

Copyright Petzl
 Printed in France

48 cm

150 daN maximum

150 daN maximum

CE 0197

UAA

575 g + 60 g = 635 g

Preparation

3mm

Resting

OK!

NO

NOMIC racking

OK!

NO

Caution, protect your NOMIC

NO

NO

OK!

NO

Dry tooling

NO

NO

WARNING for the Dry tooling

(GB) WARNING : Dry-tooling puts high stress on ice tools.

ATTENTION, certain jamming techniques are of particular concern: slotting the pick horizontally and/or any torque applied to the pick, levering the shaft, or jamming the entire head of the ice tool (e.g. in a crack). These types of usage shorten the lifetime of the tool and can result in failure of the ice tool while in use. After dry-tooling, you must carefully inspect your tools. Pay particular attention to the picks, the joint between the head and the shaft, and that of the shaft and handle. Picks used for dry-tooling must be changed out more frequently.

(FR) Avertissement : la pratique du Dry Tooling sollicite fortement les piolets

ATTENTION, certains coincements sont particulièrement contraignants : verrouillage horizontal ou en torsion de la lame, travail du manche en flexion, coincement de toute la tête du piolet. Ces coincements accélèrent le vieillissement du piolet et peuvent provoquer une rupture immédiate du piolet pendant l'utilisation. Après une séance de Dry Tooling, vous devez vérifier attentivement vos piolets. Vérifiez en particulier vos lames, les jonctions tête/manche et manche/poignée. Les lames utilisées en Dry Tooling devront être changées plus fréquemment.

(DE) WARNUNG: Beim Drytooling wirken sehr hohe Kräfte auf die Eisgeräte ein

ACHTUNG: Das Abklemmen der Haeue in einem horizontalen Spalt sowie alle anderen Techniken, bei denen Verdrehkraft auf die Haeue einwirkt, das Ausüben von Hebelwirkung auf den Schaft oder das Verkleben des gesamten Gerätekopfes (z. B. in einem Riss) sind Techniken, die besondere Umsicht erfordern. Diese Techniken verkürzen die Lebensdauer eines Eisgeräts und können während des Gebrauchs zu einem Versagen des Geräts/der Haeue führen. Nach dem Drytooling müssen die Geräte sorgfältig überprüft werden. Achten Sie besonders auf die Haeuen, die Verbindung zwischen Kopf und Schaft und die Verbindung zwischen Schaft und Griff. Die zum Drytooling verwendeten Haeuen müssen häufiger ausgetauscht werden.

(IT) Avvertimento: la pratica del Dry Tooling sollecita fortemente le piccozze

ATTENZIONE, certi tipi di incastrati sono particolarmente dannosi: inserimento orizzontale o torsione della lama, fare leva sul manico, incastrato di tutta la testa della piccozza (per esempio in una fessura). Questi tipi di utilizzo accelerano l'invecchiamento della piccozza e possono provocare la rottura immediata della piccozza durante l'utilizzo. Dopo la pratica di Dry Tooling, si deve controllare attentamente la piccozza. Verificare in particolare la lama, i collegamenti testa/manico e manico/impugnatura. Le lame utilizzate in Dry Tooling dovranno essere sostituite più frequentemente.

(ES) Advertencia: la práctica del Dry Tooling solicita mucho los piolets

ATENCIÓN, algunos empotramientos fuerzan especialmente el piolet: bloqueo horizontal o en torsión de la hoja, trabajo del mango en flexión, empotramiento de toda la cabeza del piolet. Estos empotramientos aceleran el envejecimiento del piolet y pueden provocar una rotura inmediata del piolet durante la utilización. Después de una sesión de Dry Tooling, debe verificar atentamente sus piolets. Verifique en concreto las hojas, la unión cabeza/mango y el mango/empuñadura. Las hojas utilizadas en Dry Tooling deben cambiarse con más frecuencia.

(PT) Aviso : a prática do Dry Tooling solicita fortemente os piolets

ATENÇÃO, certas técnicas de entalamentos são de particular atenção : travamento horizontal ou torsão aplicada à lâmina, aplicar alavanca no cabo, entalamento de toda a cabeça do piolet. Este tipo de utilizações aceleram o envelhecimento do piolet e podem provocar uma ruptura imediata do piolet durante a utilização. Após uma sessão de Dry Tooling, deve verificar cuidadosamente os seus piolets. Verifique em particular as lâminas, as junções cabeça/cabo e cabo/punho. As lâminas utilizadas em Dry Tooling deverão ser mudadas com mais frequência

(NO) Advarsel: Sportsmiksklatring utsetter øksene for kraftig belastning

VIKTIG: Noen øksepasseringer gir ekstra belastning: Når øksen låses horisontalt kun ved bruk av bladet, skaftet brukes som vektstang eller ved at hele øksehodet låses. Denne bruken forkorter øksens levetid og kan føre til at øksen brykker under bruk. Etter sportsmiksklatring må øksene kontrolleres grundig. Kontroller særlig bladet, overgangen mellom blad og skaft, og overgangen mellom skaft og håndtak. Bladene som har vært brukt til sportsmiksklatring må skiftes oftere enn blader brukt til ren isklatring.

(RU) ДРАЙ ТУЛИНГ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Драй тулинг сопряжен с большими нагрузками на инструмент. ВНИМАНИЕ, некоторые техники заклинивания требуют особой осторожности: расклинивание клюва в горизонтальной трещине и/или приложение к нему крутящего момента, создание рычага на рукоятке или заклинивание всей головки ледового инструмента (например, в трещине). Такое использование сокращает срок службы инструмента и может привести к его поломке в процессе применения.

После драй тулинга вы должны тщательно осмотреть ваш инструмент. Особое внимание следует уделить клюву, месту соединения головки и рукоятки а также самой рукоятке. Инструменты, применяемые для драй тулинга следует менять по возможности чаще.

(CZ) DRY TOOLING (= POUŽÍVÁNÍ ZBRANÍ DO LEDU NA SKALÁCH)

UPOZORNĚNÍ: Dry-tooling velmi namáhá zbraně do ledu

POZOR: týká se to zvláště některých způsobů zaklínění cepínu: zasazení hrotu vodorovně do spáry a/nebo jeho torzní namáhání zatížením nášady nebo zaklínění celé hlavičky cepínu (např. do spáry). Takové způsoby používání zkracují životnost nástroje a mohou způsobit jeho selhání. Po každém dry-toolingu musíte pozorně prohlédnout vaše vybavení. Zvláštní pozornost věnujte hrotujícímu upevnění k hlavičce, spojení hlavičky s nášadou a nášadě s rukojetí. Hroty používané pro dry-tooling je třeba mnohem častěji vyměňovat.

(PL) DRY TOOLING

Ostrzeżenie: Dry Tooling znacznie zmniejsza wytrzymałość czekanów

UWAGA: Naprężenia występujące podczas użytkowania (stosowanie ostrza lub rękójści w charakterze dźwigni: obciążenie lub skręcenie) mogą spowodować przyspieszone zużycie lub pęknięcie sprzętu w czasie użytkowania. Po każdym użyciu czekanów do Dry Toolingu należy uważnie sprawdzić ich stan. Skontrolować w szczególności ostrza, połączenie głowica/stylisko i stylisko/rękójści. Ostrza stosowane do Dry Toolingu powinny być częściej wymieniane.

(SI) DRY-TOOLING

OPOZORILO: Dry-tooling (kavljanje, zatikalna tehnika) predstavlja za ledno orodje veliko obremenitev

POZOR, določeni načini gvozdjenja so še posebno problematični: zatikanje cepina vodoravno v razpoko in/ali obremenitev z vrtilnim momentom, uporaba ratišča kot vzvod, zatikanje celotne glave lednega orodja (npr. v razpoko). Opisani načini uporabe skrajšujejo življenjsko dobo orodja in lahko povzročijo poškodbo orodja med uporabo. Po dry-tooling-u morate vaše ledno orodje pozorno pregledati. Še posebej pozorni bodite pri pregledu okla, spojev med glavo in ratiščem ter ratiščem in ročajem. Okle za dry-tooling morate menjati bolj pogosto.

(HU) DRY TOOLING

Figyelem: a Dry Tooling fokozott igénybevételt jelent a jégcsákánynak VIGYÁZAT, bizonyos beékelési módok különösen nagy terhelést jelentenek az eszköznek: ilyenek a csőr vízszintes irányú ill. csavaró mozdulattal történő beszorítása a nyél keresztbe terhelése, a jégcsákány egész fejének beékelése. Ezek a beékelési módok a jégcsákány idő előtti elöregedéséhez és használat közben való váratlan eltöréséhez vezethetnek. Az eszköz Dry Tooling utakban való használatát követően alaposan vizsgálja meg a jégcsákányt. Különös figyelmet szenteljen a csőrnek, a fej és a nyél valamint a nyél és a markolat csatlakozási pontjának. A Dry Tooling-ra használt csőrt gyakrabban kell csereálni.

(JP) ドライツールング

警告: ドライツールングではアイスツールに大きな負担がかかります

注意: ジャミングテクニックを使用する場合は特に注意が必要です。ピックを水平方向に差し込んでトルクをかける、シャフトにてこの力をかける、ヘッド部分全体をクラックなどにジャミングさせる等の使用は、アイスツールの寿命を縮めることになり、使用中に破損するといったことも起こります。

ドライツールングで使用した後は、アイスツールを入念に点検してください。特にピック、ヘッドとシャフトの接続部、シャフトとハンドルの接続部を注意して点検してください。ドライツールングに使用するピックは早めに交換するようにしてください。

(CN) 非冰雪用途

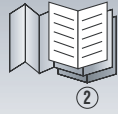
警告: 非冰雪用途使冰上用工具損耗得很快。注意: 某些陷入技巧需要別留意: 把尖咀作水平楔入和/或任何對尖咀造成扭力, 扭動手柄或陷入整個冰上工具的前部份(例如: 在裂縫中)。這些用途會縮短工具的壽命, 而且在運用時會導致失效。在非冰雪用途之後, 你必須小心檢查你的工具。尤其是尖咀, 頭及柄, 手柄及把手的接合位。如果尖咀是用作非冰雪用途的話, 尖咀必須時常更換。

(TH) เครื่องมือแบบแห้ง

คำเตือน: เครื่องมือแบบแห้ง จะให้แรงกดดันที่สูงกับอุปกรณ์. น้ำแข็ง การพิจารณา, เทคนิคใช้การขัดในบางครั้ง เป็นเรื่องที่ต้องใส่ใจ โดยเฉพาะ: ของเสียบตัวหัวเจาะแบบขนานพื้นโลก และ/หรือ การสับตัดที่มีผลต่อตัวหัวเจาะ, แรงงัดต่อตัวตาม, หรือ แรงขัดทั้งหมดที่หัวของอุปกรณ์น้ำแข็ง (เช่น ในรอยแยก) การใช้งานวิธีนี้จะทำให้อายุการใช้งานสั้นลง และทำให้เกิดความผิดปกติของอุปกรณ์น้ำแข็งขณะที่ใช้งาน หลีกเลี่ยงใช้เครื่องมือแบบแห้งแล้ว, ต้องตรวจสอบเครื่องมืออย่างระมัดระวังโดยให้พิจารณาหัวเจาะเป็นพิเศษ, รอยต่อระหว่างตัวหัว และตัวตามของมือจับ ตัวหัวเจาะที่รอยต่อของเครื่องมือแบบแห้งนั้นจะต้องเปลี่ยนเมื่อใช้หลายครั้งมากแล้ว



+



(GB) Technical ice axe

(FR) Piolet traction
 (DE) Technischer Eispickel
 (IT) Piccozza da trazione
 (ES) Piolet tracción

CE 0197

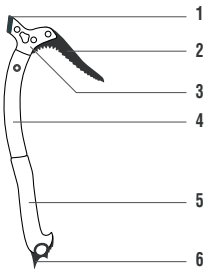
EN 13089

UIAA

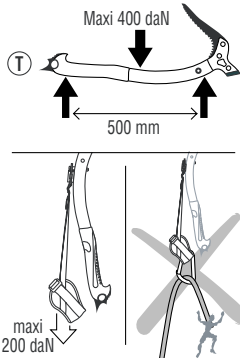
Made in France
 3 year guarantee



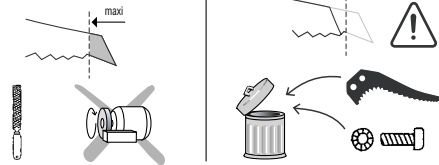
Nomenclature of parts



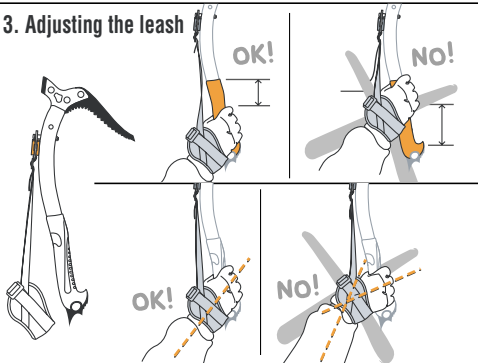
1. Strength



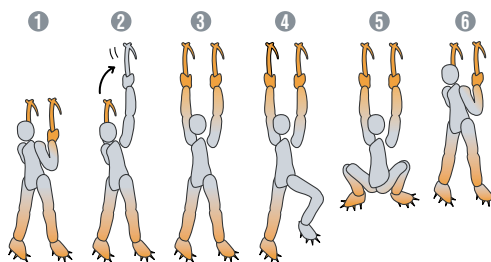
2. Maintenance



3. Adjusting the leash



4 A. Climbing : Basic technique



T

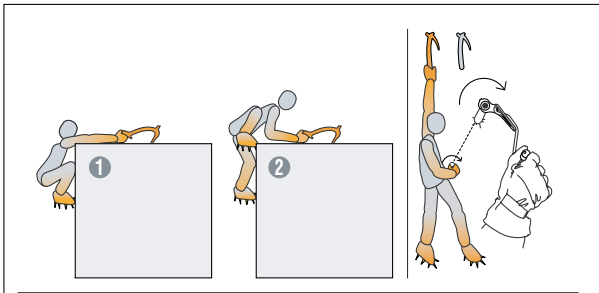
CE 0197

(EN) Body controlling the manufacturing of this PPE
 (FR) Organisme contrôlant la fabrication de cet EPI
 (DE) Organismus der die Herstellung dieses PSA kontrolliert
 (IT) Organismo che controlla la fabbricazione di questo DPI
 (ES) Organismo controlador de la fabricación de este EPI

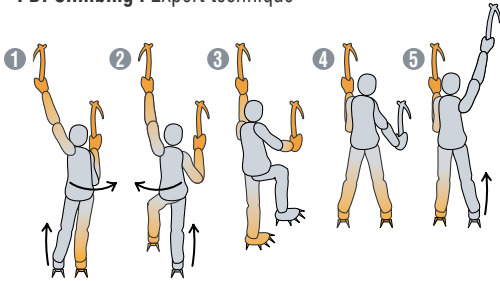
(EN) Notified body intervening for the CE standard examination
 (FR) Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type
 (DE) Zertifikationsorganismus für CE Typen Überprüfung
 (IT) Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo
 (ES) Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo

APAVE Lyonnaise BP 3, 69811 Tassin Cedex, France, n°0082

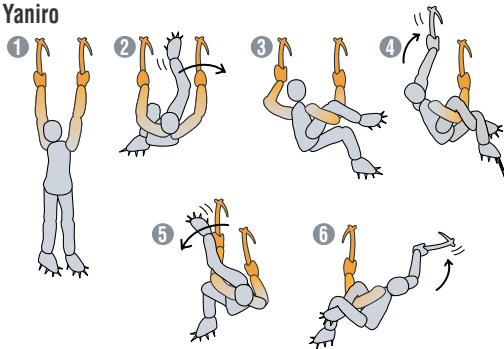
ISO 9001
 PETZL / F 38920 Crolles
 www.petzl.com



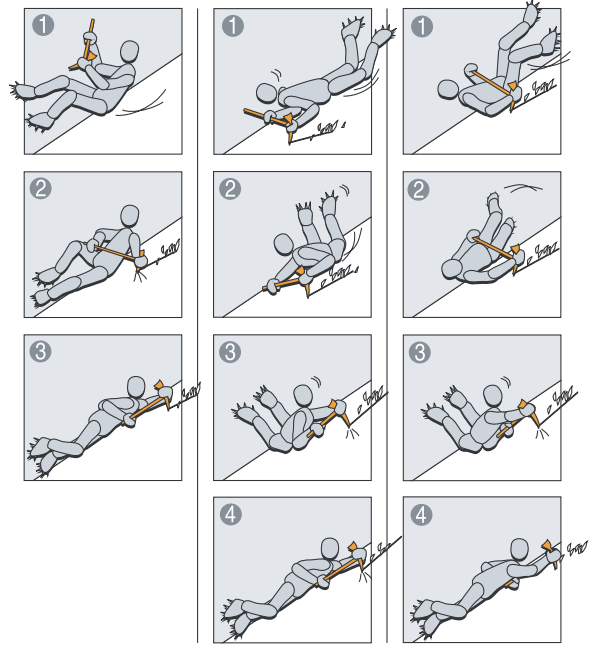
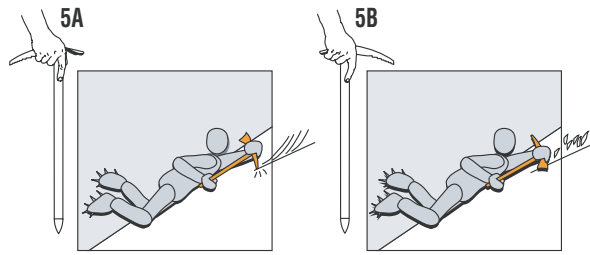
4 B. Climbing : Expert technique



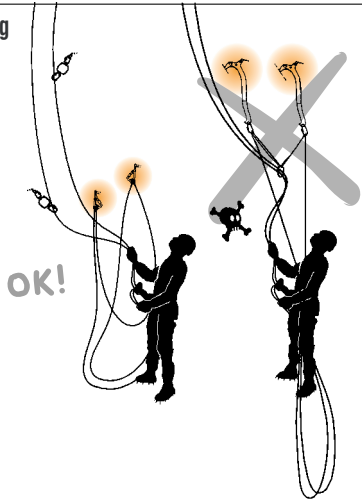
Yaniro



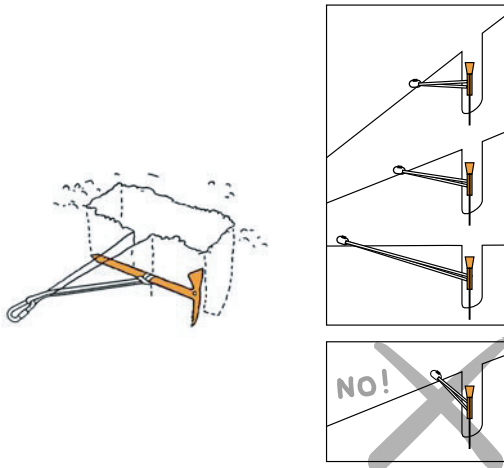
5. How to hold the ice axe to arrest a fall



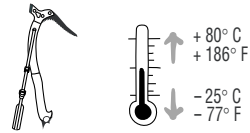
**6. Belaying
6A.**



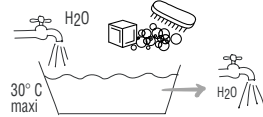
6B.



(EN) Temperature
(FR) Température
(DE) Temperatur
(IT) Temperatura
(ES) Temperatura



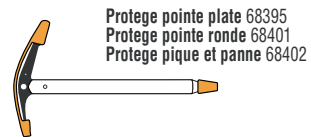
(EN) Cleaning / Disinfection
(FR) Nettoyage / Désinfection
(DE) Reinigung / Desinfektion
(IT) Pulizia / Disinfezione
(ES) Limpieza / Desinfección



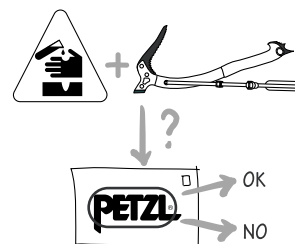
(EN) Drying / Storage
(FR) Séchage / Stockage
(DE) Trocknen / Lagerung
(IT) Asciugamento / Conservazione
(ES) Secado / Almacenamiento



(EN) Transport
(FR) Transport
(DE) Transport
(IT) Trasporto
(ES) Transporte



(EN) Dangerous products
(FR) Produits dangereux
(DE) Gefährliche Produkte
(IT) Prodotti pericolosi
(ES) Productos peligrosos



Technical ice axes

This notice contains general information about Petzl Charlet technical ice axes; for complete product information, see also the specific product instructions.

Nomenclature of Parts

(1) striking surface or adze, (2) pick, (3) head, (4) shaft, (5) handle, (6) spike.

Principal materials: steel pick and spike, aluminum alloy shaft.

Checking, points to verify

Before each use, perform a visual check of the axe. If any cracks are visible, the axe should be retired immediately.

Periodically check the tightness of the screws.

Retire any axe that has taken a significant blow or fall; it may have suffered invisible internal damage.

Destroy and discard any retired equipment to prevent further use.

Instructions for use**Limitations on use**

Petzl Charlet technical ice axes are designed for climbing in steep, snow-covered terrain, high level glacial routes, and ice falls.

WARNING! certain extreme techniques using ice axes and crampons (e.g. dry-tooling, levering or torquing the pick, shaft, or other parts...) are very stressful on the equipment, and may cause accelerated wear and/or failure of the equipment during use. Petzl Charlet equipment may be used for dry tooling, but only on well protected routes. Ice axes used for dry tooling should be used exclusively for this activity and must be carefully inspected before each use. Do not use your dry-tooling gear on adventure climbs. The material fatigue caused by dry-tooling could result in a catastrophic tool failure on a poorly protected route.

Diagram 1. Strength

Two types of ice axes exist, classified according to their strength:

- Technical axes marked T are the strongest. In particular a 50 cm shaft must withstand a load of 3.5 kN. Petzl Charlet technical axes resist up to 4 kN.

- Basic axes, marked B, are not as strong as technical axes. In particular, a 50 cm shaft must withstand a load of 2.5 kN.

Diagram 2. Maintenance

Sharpen the pick only with a file. Do not heat the steel parts.

Discard the old screws when changing the pick.

Tighten the screws in several cycles.

Do not forget the lock washers.

Diagram 3. Adjusting the leash

For an optimal fit, adjust the leash under tension wearing your gloves. Your hand should be at the end of the shaft.

Diagram 4. Climbing

4A. Basic technique

4B. Expert technique

Diagram 5. How to hold the ice axe to arrest a fall

5A. In hard snow or ice, hold the ice axe with the pick pointing backward.

5B. In soft or powdery snow, hold the axe with the pick pointing forward.

Diagram 6. Belaying

6A. Use ice screws or a deadman anchor for the belay. The strength of a «piolet ancré» belay is insufficient.

Piolets traction

Cette notice d'informations communes aux piolets traction Petzl Charlet est indissociable de la fiche spécifique piolet.

Nomenclature des pièces

(1) surface de frappe ou panne, (2) lame, (3) tête, (4) manche, (5) poignée, (6) pointe.

Matériaux principaux : lame et pointe en acier, manche en alliage d'aluminium.

Contrôle, points à vérifier

Contrôlez visuellement, avant chaque utilisation, l'état du piolet. Si une fissure apparaît, ne plus utiliser ce piolet.

Contrôlez périodiquement le serrage des vis. Après un choc ou une chute importante, celui-ci a peut-être subi des ruptures internes non apparentes. Mettre ce piolet au rebut.

Prescriptions d'utilisation**Champ d'application**

Progression en terrain raide, neigeux, voie glaciaire de haut niveau et cascade de glace.

ATTENTION, les utilisations extrêmes des piolets et des crampons (par exemple dry-tooling...) sollicitent fortement le matériel. Ces contraintes (lame ou manche en levier ou en torsion...) peuvent provoquer une usure accélérée et/ou causer la rupture du matériel pendant l'utilisation. Les équipements Petzl Charlet peuvent être utilisés en dry-tooling, mais seulement sur des voies bien protégées. Les piolets de dry-tooling doivent être réservés à cette activité et inspectés attentivement avant chaque utilisation. N'utilisez plus votre matériel de dry tooling en terrain d'aventure. La fatigue causée par les efforts du dry tooling peut entraîner une rupture imprévisible du matériel alors que vous progressez sur des protections aléatoires.

Schéma 1. Résistance

Il existe deux types de piolets quant à leur résistance :

- Les piolets techniques marqués T, ont des résistances élevées. Le manche en particulier, doit résister à une charge de 3,5 kN pour une longueur de 50 cm.

Les piolets traction Petzl Charlet résistent à 4 kN.

- Les piolets basiques, marqués B, ont des résistances inférieures à celles des piolets techniques. Le manche en particulier, doit résister à une charge de 2,5 kN pour une longueur de 50 cm.

Schéma 2. Entretien

Affûtez la lame exclusivement avec une lime.

Ne pas chauffer les parties en acier. Lors d'un changement de lame, jeter les anciennes vis.

Serrez les vis en plusieurs fois.

N'oubliez pas les rondelles anti-dévisage.

Schéma 3. Ajuster la dragonne

Pour un réglage optimum, ajustez sous tension vos dragonnes avec vos gants. La main doit être en bout de manche.

Schéma 4. Progression

4A. Technique de base

4B. Technique «expert»

Schéma 5. Comment tenir son piolet pour arrêter une chute

5A. En neige dure ou glace, tenez votre piolet lame vers l'arrière.

5B. En neige molle ou poudreuse, tenez la lame vers l'avant.

Schéma 6. Assurage

6A. Préférez un relais sur broches ou corps-mort.

La résistance d'un relais sur piolet ancré est insuffisante.

6B. Utilisation comme ancrage en corps-mort pour assurer.

Technische Eisgeräte

Diese Gebrauchsanleitung enthält allgemeine Informationen zu den technischen Eisgeräten von PETZL Charlet. Vollständige Produktinformationen finden Sie in den produktspezifischen Anleitungen.

Benennung der Teile

(1) Hammerkopf oder Schaufel, (2) Haue, (3) Kopf, (4) Schaft, (5) Griff, (6) Spitze.

Materialien: Haue und Spitze aus Stahl, Schaft aus Aluminiumlegierung.

Überprüfung, zu kontrollierende Punkte

Führen Sie vor jedem Einsatz eine visuelle Überprüfung des Geräts durch. Sollten Sie einen Riss entdecken, verwenden Sie das Gerät nicht mehr. Überprüfen Sie regelmäßig, ob die Schrauben fest angezogen sind. Nach einem starken Stoß oder weiten Sturz kann das Gerät irreparable Schäden aufweisen, die für das bloße Auge nicht sichtbar sind. Sondern Sie ein solches Gerät aus.

Gebrauchsanleitung**Einsatzbereich**

Stilles Gelände, Schnee, schwieriger Gletscher, Eiswasserfälle, Mixedrouten.

WARNUNG! Beim Klettern am Fels mit Eisgeräten und Steigeisen (Drytooling, Mixedklettern) wird die Ausrüstung einer starken Belastung ausgesetzt. Dies kann die Abnutzung beschleunigen und zu Beschädigungen während des Einsatzes führen. Die Ausrüstung von PETZL Charlet kann zum Drytooling und Mixedklettern verwendet werden, jedoch nur in gut abgesicherten Routen. Eispickel zum Drytooling sollten nur zu diesem Zweck verwendet und vor jeder Verwendung sorgfältig überprüft werden. Verwenden Sie Ihre Drytooling-Ausrüstung nicht zum Klettern im Gelände (lange Alpinrouten, Eiswasserfälle). Die durch das Drytooling verursachte Materialermüdung kann bei einem Bruch in einer schlecht abgesicherten Route katastrophale Folgen nach sich ziehen.

Abbildung 1. Festigkeit

Hinsichtlich der Festigkeit ist zwischen zwei Arten von Pickeln zu unterscheiden:

- Technische Geräte, mit T markiert, haben höhere Festigkeitswerte. So muss vor allem der Schaft bei einer Länge von 50 cm einer Belastung von 3,5 kN standhalten. Die technischen Geräte von PETZL Charlet halten einer Belastung von bis zu 4 kN stand.

- Basispickel, mit B markiert, haben geringere Festigkeitswerte als die technischen Geräte. Hierbei muss der Schaft bei einer Länge von 50 cm einer Belastung von 2,5 kN standhalten.

Abbildung 2. Wartung

Schärfen Sie die Haue ausschließlich mit einer Feile. Erhitzen Sie auf keinen Fall die Komponenten aus Stahl.

Beim Auswechseln der Haue ersetzen Sie auch die Schrauben.

Ziehen Sie die Schrauben mehrmals an.

Vergessen Sie nicht die Sicherungsscheiben.

Abbildung 3. Einstellen der Handschlaufe

Für eine optimale Passform stellen Sie die Handschlaufe unter Zug ein (tragen Sie hierbei Ihre Handschuhe). Die Hand sollte mit dem Griffende bündig sein.

Abbildung 4. Klettern

4A. Grundtechnik

4B. Technik für Fortgeschrittene

Abbildung 5. So halten Sie den Eispickel, um einen Sturz zu bremsen

5A. Halten Sie den Pickel in hartem Firn oder Eis mit der Haue nach hinten.

5B. Halten Sie den Pickel in weichem Schnee oder Pulverschnee mit der Haue nach vorne.

Abbildung 6. Sichern

6A. Verwenden Sie für den Standplatz Eisschrauben oder den „Toten Mann“. Die Festigkeit eines eingeschlagenen Pickels ist unzureichend.

6B. So verwenden Sie den Pickel als „Toter Mann“ zum Sichern.

Piccozze da trazione

Questa nota informativa comune alle piccozze da trazione Petzl Charlet è inseparabile dalla nota informativa specifica delle piccozze.

Nomenclatura dei pezzi

(1) massa di battuta o paletta, (2) lama, (3) testa, (4) manico, (5) impugnatura, (6) puntale.

Materiali principali: lama e puntale in acciaio, manico in lega d'alluminio.

Controllo, punti da verificare

Prima di ogni utilizzo, controllare visivamente lo stato della piccozza. Se compare una fessurazione, non utilizzare più questa piccozza.

Controllare periodicamente il serraggio delle viti.

Dopo un urto o una grave caduta sulla piccozza, è probabile che questa abbia subito lesioni irreversibili, invisibili all'occhio. Scartare quindi la piccozza.

Istruzioni d'uso**Campo di applicazione**

Progressione su terreno ripido, innevato, vie di ghiaccio di alto livello e cascate di ghiaccio.

ATTENZIONE, gli utilizzi estremi di piccozze e ramponi (per esempio dry-tooling...) sollecitano fortemente il materiale. Queste sollecitazioni (lama o manico come leva o in torsione...) possono provocare un'usura accelerata e/o causare la rottura del materiale durante l'utilizzo. Gli attrezzi Petzl Charlet possono essere utilizzati in dry-tooling, ma solo su vie ben protette. Le piccozze da dry-tooling devono essere riservate a questa attività e controllate attentamente prima di ogni utilizzo. Non utilizzare più il materiale da dry tooling su terreno d'avventura. La fatica a cui il materiale è sottoposto per gli sforzi del dry tooling può provocare una rottura imprevedibile del materiale durante la progressione su protezioni aleatorie.

Schema 1. Resistenza

Esistono due tipi di piccozze a seconda della loro resistenza:

- Le piccozze tecniche, contrassegnate da una T, hanno resistenze superiori. Il manico, in particolare, deve resistere ad un carico di 3,5 kN per una lunghezza di 50 cm.

Le piccozze da trazione Petzl Charlet resistono a 4 kN.

- Le piccozze di base, contrassegnate da una B, hanno resistenze inferiori a quelle delle piccozze tecniche. Il manico, in particolare, deve resistere ad un carico di 2,5 kN per una lunghezza di 50 cm.

Schema 2. Manutenzione

Affilare la lama esclusivamente con una lima. Non scaldare le parti in acciaio. Quando si cambia la lama, gettare le viti vecchie.

Stringere le viti in più riprese.

Non dimenticare le rondelle antisvitamento.

Schema 3. Regolazione dragonne

Per una regolazione ottimale, regolare la dragonne in tensione con i guanti. La mano deve essere in fondo al manico.

Schema 4. Progressione

4A. Tecnica di base

4B. Tecnica «avanzata»

Schema 5. Come tenere la piccozza per trattenere una caduta

5A. Su neve dura o ghiaccio, tenere la piccozza con la lama rivolta in basso.

5B. Su neve molle o farinosa, tenere la lama rivolta in alto.

Schema 6. Assicurazione

6A. Preferire una sosta su chiodi o corpo morto. La resistenza di una sosta su piccozza ancorata è insufficiente.

6B. Utilizzo come ancoraggio a corpo morto per assicurare.

Piolets tracción

Esta ficha informativa común a todos los piolets tracción de Petzl Charlet es inseparable de la ficha específica de cada piolet.

Nomenclatura de las piezas

(1) maza o pala, (2) hoja, (3) cabeza, (4) mango, (5) empuñadura, (6) regatón.

Principales materiales: hoja y regatón de acero, mango de aleación de aluminio.

Control, puntos a verificar

Compruebe visualmente, antes de cada utilización, el estado del piolet. Si aparece una fisura, no utilice más el piolet. Controle periódicamente que los tornillos están apretados. Después de un choque o de una caída importante, el piolet puede haber sufrido daños irreversibles, invisibles al ojo humano. En ese caso, deseche el piolet.

Normas de utilización**Campo de aplicación**

Progresión por pendientes fuertes sobre terreno nevado, vías glaciares de alto nivel y cascadas de hielo.

ATENCIÓN: las utilizaciones extremas de los piolets y los crampones (por ejemplo, dry-tooling) sobrecargan duramente el material. Estas tensiones (hoja o mango utilizados en palanca o en torsión...) pueden provocar un desgaste acelerado y/o causar la rotura del material durante su uso. Los equipos Petzl Charlet pueden utilizarse en la práctica del dry-tooling, pero sólo en vías bien protegidas. Los piolets utilizados para dry-tooling deben reservarse sólo para esta actividad y ser inspeccionados atentamente antes de cada utilización.

No utilice su material de dry-tooling en terreno de aventura. La fatiga causada por los esfuerzos del dry-tooling puede provocar una rotura imprevisible del material mientras se progresa con protecciones aleatorias.

Esquema 1. Resistencia

Existen dos tipos de piolets en cuanto a su resistencia:

- Los piolets técnicos, marcados T, tienen resistencias elevadas. En particular, el mango debe resistir una carga de 3,5 kN para una longitud de 50 cm. Los piolets tracción de Petzl Charlet resisten 4 kN.

- Los piolets básicos, marcados B, tienen resistencias inferiores a las de los piolets técnicos. En particular, el mango debe resistir una carga de 2,5 kN para una longitud de 50 cm.

Esquema 2. Mantenimiento

Afile la hoja exclusivamente con una lima. No caliente las partes que son de acero. Al cambiar la hoja, deseche los tornillos viejos. Apriete los tornillos varias veces. No olvide las arandelas de presión.

Esquema 3. Regular la dragonera

Para una regulación óptima, ajuste las dragoneras bajo tensión con los guantes puestos. La mano debe quedar al final del mango.

Esquema 4. Progresión

4A. Técnica básica

4B. Técnica avanzada

Esquema 5. Cómo sujetar el piolet para detener una caída

5A. En nieve dura o hielo, sujete el piolet con la hoja hacia atrás.

5B. En nieve húmeda o polvo, situe la hoja hacia delante.

Esquema 6. Aseguramiento

6A. Es preferible una reunión sobre tornillos o un cuerpo muerto. La resistencia de una reunión sobre un piolet anclado en insuficiente.

6B. Utilización como anclaje en cuerpo muerto para asegurar.

Piolets tracção

Esta notícia técnica de informações comuns aos piolets de tracção Petzl Charlet é indissociável à ficha específica do piolet.

Nomenclatura das peças

(1) superfície de impacto ou pá, (2) lâmina, (3) cabeça, (4) cabo, (5) punho, (6) ponta.

Matérias principais: lâmina e ponta em aço, cabo em liga de alumínio.

Controle, pontos a verificar

Controle visualmente, antes de cada utilização, o estado do piolet: Se uma fissura aparecer, não volta a usar mais o piolet.

Controle periodicamente o aperto dos parafusos. Após um impacto ou uma queda importante, um piolet pode ter sofrido rupturas internas não aparentes. Abata esse piolet de imediato.

Normas de utilização

Campo de aplicação

Progressão em terreno com forte inclinação, com neve, vias glaciares de alto nível e cascata de gelo. ATENÇÃO, as utilizações extremas dos piolets e dos crampons (por exemplo, dry-tooling...) solicitam fortemente o material. Estas tensões (lâmina ou cabo a fazer alavanca ou em torção...) podem provocar um desgaste acelerado e/ou causar a ruptura do material durante a utilização. Os equipamentos Petzl Charlet podem ser utilizados em dry-tooling, mas somente em vias bem protegidas. Os piolets devem ser reservados para este tipo de actividade e inspeccionados com muita atenção antes de cada utilização. Não utilize nunca o seu material de dry-tooling em terreno de aventura. A fadiga causada pelos esforços do dry-tooling pode gerar uma ruptura imprevisível do material enquanto progride numa via com protecções aleatórias.

Esquema 1. Resistência

Existem dois tipos de piolets quanto à sua resistência:

- Os piolets marcados T, têm resistências mais elevadas. O cabo em particular, deve resistir a uma carga de 3,5 kN para um comprimento de 50 cm. Os piolets tracção Petzl Charlet resistem a 4 kN.
- Os piolets básicos, marcados B, tem resistências inferiores às dos pioletes técnicos. O cabo em particular, deve resistir a uma carga de 2,5 kN para um comprimento de 50 cm.

Esquema 2. Manutenção

Afie a lâmina exclusivamente com uma lima. Não aqueça as partes em aço. Durante a mudança de uma lâmina, deite fora os antigos parafusos.

Aperte os parafusos várias vezes.

Não esqueça as anilhas de mola para evitar que os parafusos não desapertem.

Esquema 3. Ajustar a dragonne

Para um ajuste óptimo, ajuste sob tensão as dragonnes com as luvas postas. A mão deve estar na ponta do cabo.

Esquema 4. Progressão

4A. Técnica de base

4B. Técnica «expert»

Esquema 5. Como segurar o piolet para travar um queda

5A. Em neve dura ou gelo, segure o seu piolet com a lâmina para trás.

5B. Em neve mole ou em pó, segure a lâmina para a frente.

Esquema 6. Segurança

6A. Prefira uma reunião em pitons de gelo ou corpo-morto. A resistência de uma reunião num piolet ancorado é insuficiente.

6B. Utilização como ancoragem em corpo-morto para dar segurança.

Tractie-ijspikkels

Deze informatieve bijsluiters is gemeenschappelijk voor alle Petzl Charlet tractie-ijspikkels en is onlosmakelijk verbonden met de specifieke bijsluiters van elke ijspikkel.

Terminologie van de onderdelen

(1) schoffel, (2) pikkeldoorn, (3) hoofd, (4) steel, (5) handgreep, (6) fijne doorn.

Voornaamste materialen: pikkeldoorn en fijne doorn in staal, steel in aluminiumlegering.

Check: te controleren punten

Vóór elk gebruik, visuele controle van de staat waarin de ijspikkel zich bevindt. Als een breuk zichtbaar is, de ijspikkel niet meer gebruiken. Controleer regelmatig of de schroeven vast aangedraaid zijn. Na een schok of een zware val, heeft de ijspikkel misschien onomkeerbare schade ondergaan, onzichtbaar voor het oog. Dan kan je best deze ijspikkel afschrijven.

Gebruiksvoorschriften**Toepassingsveld**

Voortbewegen op een besneeuwde steile helling, ijsroutes van topniveau en bevroren watervallen. **OPGELET**, tijdens extreme toepassingen van ijspikkels of stijgieters (bv. bij dry-tooling) wordt het materiaal zwaar belast. Dergelijke belastingen (pikkeldoorn of steel gebruikt als hefboom of verwrongen), kunnen een versnelde slijtage of zelfs materiaalbreuk veroorzaken tijdens het gebruik. De uitrustingen van Petzl Charlet mogen gebruikt worden bij dry-tooling, maar dan enkel op goed beveiligde routes. De ijspikkels voor dry-tooling worden best voorbehouden voor deze activiteit en aandachtig nagekeken vóór elk gebruik. Gebruik uw dry-tooling uitrusting dan niet meer voor avontuurlijk terrein. De materiaal-moeheid, veroorzaakt door de hoge belasting bij dry-tooling, kan leiden tot een onverwachte breuk terwijl u zich op gevaarlijk terrein bevindt.

Schema 1. Weerstand

Naargelang de weerstand, onderscheidt men twee types ijspikkels:

- De technische ijspikkels, aangeduid met een T, hebben hogere weerstanden. De steel moet kunnen weerstaan aan een last van 3,5 kN voor een lengte van 50 cm. De Petzl Charlet tractie-ijspikkels weerstaan aan 4 kN.

- De standaard ijspikkels, aangeduid met een B (basis), hebben minder weerstand dan de technische ijspikkels. De steel, in het bijzonder, moet kunnen weerstaan aan een last van 2,5 kN, voor een lengte van 50 cm.

Schema 2. Onderhoud

Slijp de doorn uitsluitend met een vijl. Verhit nooit de stalen delen. Wanneer je de doorn vervangt, verwijder je best de gebruikte schroeven. Draai de schroeven meermaals aan.

Vergeet de anti-losschroef ringetjes niet.

Schema 3. De polslus aanpassen

Voor een optimale regeling, pas uw polslussen onder spanning aan met uw handschoenen. De hand moet het uiteinde van de steel vasthouden.

Schema 4. Voortbewegen

4A. Basistechniek

4B. Techniek voor gevorderden

Schema 5. Hoe moet je de ijspikkel houden om een val te stoppen?

5A. In harde sneeuw of ijs, hou je de ijspikkel met de pikkeldoorn naar achteren.

5B. In zachte of poedersneeuw, hou je de pikkeldoorn naar voren.

Schema 6. Beveiligen

6A. Verkies een standplaats op ijsschroeven of op een vast object.

Een standplaats op een verankerde ijspikkel biedt onvoldoende weerstand.

6B. Gebruik als verankering op een vast object om te beveiligen.

Tekniska isyxor

Detta blad innehåller generell information om Petzl Charlet tekniska isyxor. För komplett produktinformation, se även de produktspecifika instruktionerna.

Delar

(1) striking surface eller skovel, (2) spets, (3) huvud, (4) skaft, (5) handtag, (6) spets.
Huvudsakliga material: spets och skaftspets: stål, skaft: aluminiumlegering.

Punkter att kontrollera

Se över yxan innan varje användningstillfälle. Om du upptäcker sprickor bör yxan genast kasseras. Kontrollera med jämna mellanrum att skruvarna är ordentligt åtdragna. Kassera yxor som varit utsatta för hårda slag eller fall. De kan ha skadats inuti utan att det syns på utsidan. Förstör och kasta all utrustning som inte längre får användas. Detta för att förhindra ytterligare användning.

Användarinstruktioner**Begränsningar för användandet**

Petzl Charlet tekniska isyxor är utformade för klättring i brant, snötäckt terräng, glaciärklättring på höga nivåer samt på isfall.

VARNING! Vissa extrema tekniker där isyxor och stegjärn används (t.ex. dry tooling, levering eller torquing av spets, skaft eller andra delar) utsätter utrustningen för hårt slitage, vilket kan leda till kortare livslängd och/eller att utrustningen går sönder under användningen. Petzl Charlet-utrustning kan användas för dry tooling, men endast på väl skyddade leder. Isyxor som används till dry tooling bör **ENDAST** användas till denna aktivitet och måste inspekteras noggrant innan varje användningstillfälle. Använd inte dry tooling-utrustning vid äventyrsklättring. Det slitage utrustningen utsätts för vid dry tooling-klättring kan leda till att utrustningen plötsligt upphör att fungera på en dåligt skyddad led.

Diagram 1. Styrka

Det finns två typer av isyxor. De klassificeras utifrån sin styrka:

- Tekniska yxor märkta med T är starkast. En yxa med 50 cm skaft måste klara tyngder på upp till 3,5 kN. Petzl Charlet tekniska yxor klarar upp till 4 kN.

- Enklare yxor (basic), märkta med B, är inte lika starka som tekniska yxor. En yxa med 50 cm skaft måste klara tyngder upp till 2,5 kN.

Diagram 2. Underhåll

Vässa endast spetsen med fil. Värm inte upp ståldelarna.

Kassera de gamla skruvarna när du byter spets.

Dra åt skruvarna i flera omgångar.

Glöm inte brickorna.

Diagram 3. Justera handremmen

För bästa passform, justera remmen med handskarna på. Din hand ska vara i änden av skaftet.

Diagram 4. Klättring

4A. Grundläggande teknik

4B. Expertteknik

Diagram 5. Hur man håller isyxan för att stoppa ett fall

5A. I hård snö eller is, håll yxan med spetsen pekande bakåt.

5B. I mjuk snö eller pudersnö, håll yxan med spetsen pekande framåt.

Diagram 6. Säkring

6A. Använd isskruvar eller ett snöankare till säkringen. En "piolet ancré"-säkring är inte tillräcklig.

6B. Användning av yxan som snöankare för säkring.

Tekniseet jäähakut

Tämä ohje sisältää yleisiä tietoja Petzl Charlet teknisistä hakuista; täydelliset ohjeet liittyvät jokaiseen tuotteeseen.

Osaluettelo

(1) vasara tai kaavin, (2) terä, (3) pää, (4) runko, (5) kahva, (6) piikki.

Päämateriaalit: teräs terä ja piikki, alumiinirunko.

Tarkastaminen, kohteet

Ennen jokaista käyttöä, suorita visuaalinen tarkastus hakulle. Jos näkyviä halkeamia, hakku pitää hylätä käytöstä.

Tarkasta määräajoin ruuvien kireys, hylkää hakku, jos se on pudotettu korkealta, koska se saattaa olla kärsinyt sisäisiä vaurioita. Tuhoa hylkäämisiä varusteet, etteivät ne päädy uusiokäyttöön.

Käyttöohjeet**Käyttörajoitukset**

Petzl Charlet jäähakut on suunniteltu käytettäväksi jyrkillä, lumisilla rinteillä, lumisessa maastossa jyrkillä jäisillä rinteillä ja jääputouksilla.

VAROITUS! Jotkin rajut tekniikat kuten hakkujen ja rautojen käyttäminen drytoolauksessa ja vännöissä ovat erittäin rasittavia varusteille ja saattavat aiheuttaa nopean rikkoutumisen käytössä.

Varusteita voi käyttää drytoolaukseen, mutta vain hyvin varmistetuilla reiteillä. Jäähakkuja, joita käytetään drytoolaukseen, pitäisi käyttää vain siihen tarkoitukseen ja tarkastaa ennen ja jälkeen käytön huolella. Älä käytä drytoolausvarusteita vuoristokiipeilyyn. Materiaalien väsyminen voi aiheuttaa katastrofaalisia seurauksia huonosti varmistetuilla reiteillä.

Piirros 1. Kestävyys

On olemassa kahdentyyppisiä jäähakkuja, ne on luokiteltu vehvuutensa mukaan:

- Tekniset jäähakut, merkki T ovat vahvimmat. Erityisesti 50 cm runko, jonka tulee kestää 3.5 kN kuorma. Petzl Charlet hakut kestävät 4 kN.
- Perushakut, merkki B, eivät ole yhtä vahvoja. 50 cm rungon pitää kestää 2.5 kN kuorma.

Piirros 2. Ylläpito

Teroita kärjet vain viilalla. Älä missään tapauksessa kuumenna terää.

Vaihda aina vanhat ruuvit kun vaihdat terän.

Kiristä ruuvit usemmalla kerralla.

Älä unohda lukita ruuveja.

Piirros 3. Hihnan säätö

Paras sopivuus: säädä hihna rasituksessa, hanska kädessä. Kätesi pitäisi olla rungon pään tasalla.

Piirros 4. Kiipeily

4A. Perustekniikka

4B. Expert tekniikka

Piirros 5. Kuinka pysäyttää putoaminen (liuku) hakulla

5A. Kovassa lumessa, pidä hakkua niin että terän kärki osoittaa taaksepäin.

5B. Pehmeässä tai puuterilumessa, pidä hakkua niin että kärki osoittaa eteenpäin.

Piirros 6. Varmistus

6A. Käytä jääruuveja tai kojoottia varmistukseen.

Hakun tarjoama varmistus on riittämätön.

6B. Käyttö kojoottina varmistukseen.

Isklatrøkser

Denne informasjonen som gjelder alle Petzl Charlet isklatrøkser må ikke gis uten informasjonen som gjelder hver enkelt øks.

Liste over deler

(1) hammerhode eller tverrblad, (2) blad, (3) hode, (4) skaft, (5) håndtak, (6) pigg.

Hovedmaterialer: blad og pigg i stål, skaft i aluminiumslegering.

Kontrollpunkter

Kontroller alltid at øksa er i god stand før du skal bruke den. Dersom du oppdager en brist, må ikke øksa brukes.

Sjekk regelmessig at skruene er skikkelig skrudd til. Etter et støt eller et kraftig fall, kan øksa ha fått indre skader som ikke er synlige på utsiden. Øksa må da kasseres.

Instruksjoner for bruk**Bruksområder**

klatring i bratt terreng, i snødekt terreng, i vanskelig breterreng og isklatring.

VIKTIG! Ekstrem bruk av isklatrøkser og stegjern (for eksempel miksklatring...) sliter veldig på utstyret. Denne belastningen (vridning eller bøyning skaft eller blad...) kan føre til at utstyret slites raskere og/eller føre til at øksa knekker under bruk. Petzl Charlet-utstyret kan brukes ved miksklatring, men bare på godt sikrede ruter. Isklatrøkser som brukes til miksklatring må ikke brukes til andre formål og må alltid sjekkes nøye før bruk. Du må ikke fortsette å bruke dette utstyret til vanlig fjellklating. Belastningsslitasje som oppstår ved miksklatring kan føre til uforutsigbart brudd på utstyret når du beveger deg på tynt sikrede ruter.

Figur 1 Bruddstyrke

Når det gjelder bruddstyrke, finnes det to typer isklatrøkser:

- Tekniske øksmerket med «T» har svært høy bruddstyrke. Dette gjelder særlig skaftet som må tåle en belastning på 3,5 kN over en lengde på 50 cm.

Petzl Charlet-øksene tåler 4 kN.

- Vanlige øksmerket med «B» har lavere bruddstyrke enn de tekniske øksene. Dette gjelder særlig skaftet som må tåle en belastning på 2,5 kN for en lengde på 50 cm.

Figur 2 Vedlikehold

Bladet må kun slipes med fil. Deler av stål må ikke varmes opp. Kassser alltid de gamle skruene etter at du har skiftet blad.

Skruene må strammes til flere ganger.

Ikke glem skivene som skal forhindre at skruene løsner.

Figur 3 Slik regulerer du håndstoppen

Juster håndstoppen med hanskene på når den er stram for å oppnå best mulig justering. Hånda må være helt i enden av skaftet.

Figur 4 Progresjon

4A. Grunnteknikk

4B. Viderekomme

Figur 5 Slik holder du isklatrøksa for å stoppe et fall

5A. I hard snø eller is holdes øksa med bladet vendt bakover.

5B. I kram snø eller løssnø vendes bladet forover.

Figur 6 Sikring

6A. Det beste er å lage standplass med isskruer eller snøanker. En standplass med isøks som snøanker har ikke høy nok bruddstyrke.

6B. Sikring med isøksa som snøanker.

Ледовые инструменты

Инструкция содержит только общую информацию, касающуюся ледовых инструментов Petzl Charlet. За полной информацией следует обратиться к специальным инструкциям.

Составные части

(1) лопатка или молоток, (2) клюв, (3) головка, (4) рукоятка, (5) нижняя часть рукоятки (место основного хвата), (6) штычёрк.
Основные материалы: сталь - головка и штычёрк, алюминиевый сплав - рукоятка.

Проверка изделия перед эксплуатацией

Перед началом каждого использования внимательно осмотрите ледовый инструмент и при обнаружении каких-либо трещин откажитесь от его использования.

Периодически проверяйте болтовые соединения, болты должны быть туго затянуты. Не следует использовать инструмент если он подвергся сильному удару или упал с большой высоты, так как в этом случае возможны опасные внутренние повреждения материалов из которых он изготовлен, незаметные при поверхностном осмотре. Выбросите или приведите такой инструмент в негодность, чтобы исключить возможность его нечаянного использования.

Инструкция по эксплуатации**Ограничения**

Ледовые инструменты производства Petzl Charlet предназначены для перемещения по крутым фирновым склонам, для ледовых маршрутов высокого уровня сложности и замёрзших водопадов.

Внимание! Во время эксплуатации, например при драй - тулинге, лазании по скальному рельефу или зацепкам, когда клюв и рукоятка инструментов могут нагружаться как рычаг, создаются большие вращательные моменты, ледовые инструменты и кошки подвергаются очень сильным, экстремальным, нагрузкам. Это ускоряет процессы износа и преждевременного старения материалов и может вызвать повреждение изделий в процессе эксплуатации. Снаряжение Petzl Charlet может использоваться в драй-тулинге, но только на трассах с исключительно надёжной страховкой. Ледовый инструмент, используемый в драй-тулинге, необходимо осматривать самым тщательным образом перед каждым применением. Не используйте такой инструмент на других маршрутах, особенно на тех, где страховка осуществляется на грани безопасности.

Рисунок 1. Нагрузка

Существует два типа ледовых инструментов и ледорубов, которые различаются по величине максимально выдерживаемых нагрузок:

- Инструменты и ледорубы технического класса, маркируемые буквой «Т» наиболее прочные и отвечают следующим требованиям: при ручке длиной 50 см, должны выдерживает поперечную нагрузку до 3.5 кН, если она приложена в центре рукоятки. Изделия Petzl Charlet выдерживают нагрузки до 4 кН.

- Стандартные ледорубы маркируются буквой «В» и не такие прочные, как ледорубы класса «Т». При длине рукоятки равной 50см они выдерживают нагрузку до 2.5 кН.

Рисунок 2. Обслуживание

Затачивать клюв можно только с помощью напильника. Не используйте точильный станок, т.к. стальные части ледового инструмента нельзя подвергать нагреву.

При замене изношенного клюва также необходимо заменить крепёжные болты.

При замене болтов не забудьте установить специальную шайбу.

Рисунок 3. Регулировка темляка

Если Ваша рука в темляке находится у самого конца ручки, значит он отрегулирован правильно.

Рисунок 4. Способы лазания

4А. Базовая техника лазания

4В. Профессиональная техника

Рисунок 5. Способы хвата ледоруба

5А. На фирне и льду держите ледоруб клювом назад.

5В. На рыхлом снегу держите ледоруб клювом вперёд.

Рисунок 6. Страховка

6А. Для организации страховки используйте ледобуры и снежные якоря.

6В. Использование ледоруба для организации страховки в виде снежного якоря.

Technické cepíny

Tento článek obsahuje pouze obecné informace o technických cepínech výrobce Petzl Charlet. Více podrobných informací naleznete v instrukcích jednotlivých výrobků.

Přehled částí

(1) Hrot, (2) Lopatka, (3) Hlavice, (4) Rukojeť, (5) Spodní hrot. Základní materiály: Lopatka a hrot jsou vyrobeny z nerezové oceli, rukojeť je z hliníkové slitiny.

Kontrolní body

Před každým použitím zkontrolujte celkový stav cepínu. Pravidelně kontrolujte stav utažení šroubů. V případě, že cepín utrpěl výrazný náraz či tvrdý pád, nebo na něm naleznete jakékoliv prasklinky, okamžitě cepín vyřadte. Cepín se při nárazu nebo pádu může uvnitř poškodit. Tyto škody nemusí být na povrchu zřetelné. Vyřazený cepín odstraňte tak, aby už ho nebylo možné používat.

Omezení použití

Technické cepíny Petzl Charlet jsou určeny pro lezení převislých ledových či sněhových terénů, obtížných ledovcových struktur a ledopádů.

VAROVÁNÍ: Určité lezecké techniky, při kterých se používají cepíny a mačky (např. lezení v mixu, rotační pohyby s hrotem, rukojetí či jiných částí cepínu), jsou velice náročné na jejich zatížení. Tyto techniky mohou urychlit míru opotřebení a spolehlivosti tohoto vybavení. Technické cepíny Petzl Charlet lze použít pro lezení v mixu (tzv. dry-tooling), ale pouze na dobře zajištěných cestách. Cepíny, které se používají pro tento druh lezení, by měly být používány pouze pro tento účel. Takto používané cepíny musí být pečlivě kontrolovány před každým použitím a neměly by být používány při lezení v přirozeném terénu.

Lezení v mixu výrazně ovlivňuje stav materiálů cepínu a zvyšuje tak riziko jejich poškození. Při lezení špatně zajištěných cest může mít selhání cepínu katastrofické následky.

Nákres 1: Pevnost

Podle stupně pevnosti rozlišujeme dva druhy cepínů:

- Technické cepíny s označením T jsou nejpevnější. Přesněji řečeno, rukojeť o délce 50 cm musí vydržet zatížení 3.5 kN. Pevnost technických cepínů Petzl Charlet dosahuje až 4 kN.
- Základní cepíny s označením B nejsou tak pevné jako technické cepíny. Rukojeť o délce 50 cm musí vydržet zatížení 2.5 kN.

Nákres 2: Údržba

Broušení hrotu provádějte pouze pilníkem. Nikdy nezahřívejte ocelové části.

Při výměně hrotu vyměňte i šrouby.

Šrouby dotahujte pravidelně po několika prvních použití.

Nezapomeňte na podložky šroubů.

Nákres 3: Nastavení poutek

Pro optimální nastavení poutka jej upravte při zatížení a s navlečenými rukavicemi. Ruce by měly být na konci rukojeti.

Nákres 4: Lezení

4A. Základní technika

4B. Technika pro pokročilé

Nákres 5: Jak držet cepín při zadržování pádu

5A. V tvrdém a kvalitním sněhu nebo ledu držte cepín s lopatkou směrem dozadu.

5B. V měkkém sněhu nebo ledu držte cepín s lopatkou směrem dopředu.

Nákres 6: Jištění

6A. Pro jištění používejte kotvy do sněhu a ledu nebo smyčky bezpečně ukotvené kolem pevné struktury.

Pevnost jištění přes cepín jako kotva je nedostačující.

6B. Použití cepínu jako kotvy pro jištění.

Czekany techniczne

Niniejsza ogólna instrukcja użytkowania czekanów technicznych Petzl Charlet stanowi całość wraz z instrukcją właściwą dla poszczególnych modeli czekanów.

Oznaczenia części

(1) młotek lub łopatką, (2) ostrze, (3) głowica, (4) stylisko, (5) rękojeść, (6) grot.

Materiały podstawowe: stal (ostrze i grot), stop aluminium (stylisko).

Kontrola, punkty do sprawdzenia

Przed każdym użyciem należy sprawdzić (optycznie) stan czekana. W przypadku pojawienia się pęknięć nie wolno go dalej używać. Okresowo należy sprawdzać dokręcenie śrub.

Po poważnym uderzeniu lub upadku czekana niewidoczne, wewnętrzne uszkodzenia mogą spowodować zmniejszenie jego wytrzymałości. Nie używać więcej tego czekana.

Instrukcja użytkowania

Zastosowanie

Wspinaczka w stromym, zaśnieżonym terenie. Trudne drogi lodowe, lodospady.

UWAGA: wykorzystywanie czekanów i raków w sposób ekstremalny

(np. dry-tooling) znacznie zmniejsza ich wytrzymałość.

Naprężenia występujące podczas użytkowania (stosowanie ostrza lub rękojeści w charakterze dźwigni: obciążanie lub skręcenie) mogą spowodować przyspieszone zużycie lub pęknięcie sprzętu. Sprzęt Petzl Charlet wykorzystywany do dry-toolingu może być używany wyłącznie na drogach ubezpieczonych specjalnie do tego rodzaju wspinaczki. Sprzętu używanego do dry-toolingu nie należy wykorzystywać w innych aktywnościach górskich i terenie niedostatecznie ubezpieczonym ze względu na znaczny stopień „zmęczenia materiału” i zagrożenie niespodziewaną awarią.

Rysunek 1. Wytrzymałość

Ze względu na wytrzymałość czekany możemy podzielić na dwa rodzaje:

- Czekany techniczne, oznaczone symbolem T mają zwiększoną wytrzymałość. 50 cm odcinek styliska musi wytrzymać obciążenie 3,5 kN przyłożone w jego środku. Czekany Petzl Charlet wytrzymują obciążenie do 4 kN.

- Czekany podstawowe, oznaczone symbolem B, mają wytrzymałość mniejszą od czekanów technicznych. 50 cm odcinek styliska musi wytrzymać obciążenie 2,5 kN przyłożone w jego środku.

Rysunek 2. Konserwacja

Ostrzenie ostrzy wyłącznie za pomocą pilnika. Nie podgrzewać elementów wykonanych ze stali. Podczas wymiany ostrza wyrzucić stare śruby. Dokręcać śruby kilkukrotnie.

Rysunek 3. Dopasowanie pętli nadgarstkowej

W celu optymalnego wyregulowania należy dopasowywać pętle nadgarstkowe pod obciążeniem, w rękawiczkach. Ręka musi trzymać koniec styliska.

Rysunek 4. Wspinaczka

4A. Technika podstawowa.
4B. Technika ekspertów.

Rysunek 5. Jak trzymać czekan aby zatrzymać upadek

5A. Na twardym śniegu lub lodzie trzymać czekan łopatką w kierunku marszu, ostrzem do tyłu.

5B. W mokrym śniegu lub puchu należy trzymać czekan ostrzem do przodu.

Rysunek 6. Asekuracja

6A. Zalecane jest zakładanie stanowiska ze śrub lodowych lub „dedmena”. Wytrzymałość stanowiska z czekanów jest niewystarczająca.

6B. Stosowanie jako stanowisko „dedmen” do asekuracji.

Ledna orodja

Ta navodila vsebujejo splošne informacije o lednih orodjih Petzl Charlet.

Za popolnejše informacije o izdelku si preberite še navodila za uporabo, ki so priložena k posameznim izdelkom.

Sestavni deli

(1) kladivce ali lopatica, (2) okla, (3) glava, (4) ratišče, (5) ročaj, (6) konica.

Glavni materiali: okla in konica sta jekleni, ratišče je aluminijasto.

Preverjanje, točke preverjanja

Pred vsako uporabo vizualno preverite stanje orodja. Če opazite kakršnokoli razpoko, orodja ne uporabljajte. Občasno preverite vijake, ki morajo biti tesno priviti. Orodja, ki je preneslo močan udarec ali padec, ne uporabljajte več. Odpisano opremo uničite, da bi preprečili nadaljnjo uporabo.

Navodila za uporabo**Omejitve uporabe**

Ledna orodja Petzl Charlet so zasnovana za plezanje strmih snežnih vesin, prehod ledenikov in za plezanje ledenih slapov.

OPOZORILO: določene ekstremne tehnike plezanja z orodji in derezami (»dry-tooling«, zatikanje in prečno obremenjevanje ratišča, okle ali drugih delov) so za opremo zelo stresne in lahko povzročijo pospešeno obrabo in/ali poškodbo med uporabo.

Orodja Petzl Charlet lahko uporabljate za take načine plezanja, vendar le v dobro varovanih smereh. Ledna orodja, ki jih uporabljate za »dry-tooling«, naj bodo namenjena le tej uporabi in jih morate pazljivo pregledati pred vsako uporabo. Ne uporabljajte jih za druge vzpone, ker lahko zaradi utrujenosti materiala pride do zloma v smereh s slabim varovanjem.

Slika 1. Nosilnost

Glede na nosilnost ratišča ločimo dva tipa cepinov in lednih orodij:

- Najmočnejši so tisti, ki so označeni s T. Ratišče z dolžino 50 cm mora prenesti obremenitev 3,5 kN. Orodja in cepini Petzl Charlet vzdržijo obremenitev 4 kN.

- Navadni cepini, ki niso tako močni, so označeni z B. Ratišče z dolžino 50 cm mora prenesti obremenitev 2,5 kN.

Slika 2. Vzdrževanje

Konico okle brusite le ročno. Ne segrevajte jeklenih delov orodja.

Kadar menjate konico, zavrzite stare vijake.

Izmenoma in postopno zategnite vse vijake.

Ne pozabite vstaviti tesnila.

Slika 3. Nastavitev paščka (zanke)

Za najprimernejšo nastavitev dolžine paščkov natakните rokavice in obremenite orodje. Položaj roke mora biti na spodnjem koncu ročaja.

Slika 4. Tehniki plezanja

4 A. Osnovna tehnika.

4 B. Zahtevna tehnika.

Slika 5. Način držanja cepina/orodja za ustavljanje zdrsa

5 A. Ob uporabi v trdem snegu ali ledu mora biti konica okle obrnjena nazaj.

5 B. Pri uporabi v mehkem snegu mora biti konica okle obrnjena naprej.

Slika 6. Varovanje

6 A. Nosilno sidrišče mora biti narejeno iz lednih vijakov ali snežnega sidra. Nosilnost sidrišča iz dveh cepinov ali lednih orodij ni zadostna.

6 B. Izdelava sidrišča s pomočjo cepina.

Túracskányok

Ez az általános használati utasítás minden Petzl Charlet jégcsákányra vonatkozik, és csakis az egyes modellekhez mellékelte külön használati utasítással együtt teljes és érvényes.

Részek megnevezése

(1) Kalapács vagy lapát, (2) Csákány, (3) Fej, (4) Nyél (5) Markolat, (6) Hegy.

Alapanyaga: Acél (csákány és hegy), alumíniumötvözet (nyél).

Ellenőrzés, megvizsgálendő részek

Szemrevételezze az eszközt minden használatbavétel előtt. Ne használja, ha bárhol repedést észlel.

Vizsgálja meg a csavarok feszességét. Nagyobb ütés vagy zuhanás után az eszköz javíthatatlanul sérülhet akkor is, ha ennek látható nyoma nincs. Ezért ilyen eszközt ne használjon.

Használati utasítás**Felhasználási területek**

Meredek hegyoldal, hó, nehéz gleccser, fagyott vízesés.

FIGYELMEZTETÉS: A jégzserszámok extrém használata (például a dry-tooling) erősen igénybe veszik azok anyagát és meggyorsíthatják elhasználódásukat. A Petzl Charlet jégzserszámok alkalmasak dry-tooling használatra, de csak jól biztosított utakban. Dry-toolinghoz használt jégzserszámokat ne használjon más technikákhoz, és minden egyes használat előtt alaposan vizsgálja meg az eszközök épségét. Ne használja dry-tooling eszközeit más mászási módzatokhoz (hosszú alpin mászásokhoz, jégesésekhez, stb.) A dry-tooling mászás az eszközök váratlan, előre nem látható meghibásodását okozhatja, ezért csak jól biztosított utakban mászzon ezzel a technikával.

1. ábra: Szilárdság

Szilárdság tekintetében kétféle jégcsákányt különböztetünk meg.

- Technikai eszközök, «T» betűvel jelölve, melyeknek nagyobb a teherbírásuk. Így pl. egy 50 cm hosszú nyélnek 3,5kN terhelést kell elbírnia.

A CHARLET MOSER jégcsákányai 4 kN teherbírásúak.

- Alapeszközök, «B» betűvel jelölve, a technikai eszközöknél kisebb teherbírással. Itt egy 50 cm hosszú nyélnek 2,5 kN terhelést kell elbírnia.

2. ábra: Tisztítás és karbantartás

A csákányt kizárólag reszelővel élézze. Soha ne melegítse az acélt. A csákány cserelésénél használjon új csavarokat. Húzza meg többször erősen a csavarokat. Ne feledkezzen meg a fogazott tárcsáról.

3. ábra: A csuklóheveder beállítása

Mindig kesztyűhöz méretezze a heveder hosszát. A kéz érje el a markolat alsó szélét.

4. ábra. Mászás

4A. Alaptechnika

4B. Haladóknak

5. ábra: Esés megfékezése jégcsákánnyal

5A. Kemény firnen vagy jégen a szerszámot a kapával előrefelé kell tartani.

5B. Puha hóban, porhóban a csákányt kell előrefelé tartani.

6. ábra: Biztosítás

6A. A standhoz használjon jégcsavarokat vagy 'dead man'-t. A beütött jégzserszámok nem elegendőek a stand megtartásához.

6B. A jégcsákány használata 'dead man'-ként biztosításhoz.

Ледокоп за екстремно катерене

Тази информация е обща за всички ледокопи Петцл Шарле и е неразделна от специфичните информационни бележки към всеки ледокоп.

Номерирание на частите

(1) сменяем чук или лопатка, (2) клюн, (3) глава, (4) тяло, (5) ръкохватка, (6) шип.

Основни материали: клюн и шип от стомана, тяло от алуминиева сплав.

Контрол, начин на проверка

Преди всяка употреба направете оглед на ледокопа. Ако по него има някаква пукнатина, не трябва да го употребявате.

Проверявайте периодично затягането на винтовете. След падане, или силен удар ледокопа може да получи вътрешни повреди, които не се забелязват. Затова трябва да се бракува.

Препоръки за употреба**Приложение**

Катерене по труден, стръмен, заснежен или заледен терен и замръзнали водопади.
ВНИМАНИЕ: екстремната употреба на ледокопите и котките (например драй тулинг...) натоварват много инвентара. Тези неблагоприятни условия (използуване на клюна или тялото като лост, или натоварването им на усукване) може да доведат до ускорено износване и/или да причинят счупване на инвентара по време на употреба. Инвентара Петцл Шарле може да се употребява при драй тулинг, но само на добре осигурени маршрути. Ледокопите за драй тулинг, трябва да се използват само за това и да бъдат проверявани внимателно преди всяка употреба. Не употребявайте инвентара с който катерите на драй тулинг за алпийски маршрути. Умората, причинена от усилията при драй тулинг може да доведе до непредвидимо счупване докато катерите на маршрути с ненадеждни осигуровки.

Схема 1. Издръжливост

Съществуват два вида ледокопи по отношение на тяхната издръжливост:

- Екстремните ледокопи маркирани с Т имат повишена издръжливост. Най-вече тялото, което трябва да издържи на натоварване от 3.5 kN при дължина 50 см.

Екстремните ледокопи Петцл Шарле издържат на натоварване 4 kN.

- Класическите ледокопи, маркирани В, имат по-малка издръжливост в сравнение с екстремните. Най-вече тялото, което трябва да издържи на натоварване до 2.5 kN при дължина 50 см.

Схема 2 Поддържане

Точете острието само с пила. Не загрявайте стоманените части. При смяна на клюна, сменяйте и винтовете.

Стягайте многократно винтовете.

Не забравяйте пружинните шайби.

Схема 3. Прогонване на темляка

За да регулирате темляка по оптимален начин, трябва да го прогоните докато държите ледокопа с ръка с ръкавица пхната в него. Ръката трябва да бъде накрая на дръжката.

Схема 4. Придвижване

4А. Основна техника

4В. Техника « експерт »

Схема 5. Как да се държи ледокопа, за да бъде спряно падане

5А. При фирн или лед, дръжте ледокопа с клюна назад.

5В. При мек, или пръхкав сняг, дръжте ледокопа с клюна напред.

Схема 6. Осигуряване

6А. Препоръчително е да организирате основните осигуровки на цеви или снежни котви. Осигуровките върху ледокопи, употребени като снежна котва са недостатъчно здрави.

6В. Употреба като снежна котва при осигуряване.

テクニカルアイスクラス

この説明書はペツルシャルレのテクニカルアイスクラスの基本的な情報が記載されています。製品の完全な情報は各モデルの説明書を参照ください。

各部の名称

(1)打撃面またはアックス、(2)ピック、(3)ヘッド、(4)シャフト、(5)ハンドル、(6)スパイク
主要な素材：スチール製ピックおよびスパイク、アルミ合金製シャフト。

点検のポイント

毎使用前にアックスの目視検査を行ってください。もしひび割れが見つければ、直ちにそのアックスの使用を中止してください。

ネジが硬く締まっているか定期的に点検してください。

強い打撃を受けたり落下したアイスクラスの使用はやめてください。目に見えない内部のダメージを受けていることがあります。

使用をやめたアックスは、その後使用されないように廃棄処分して下さい。

使用説明

使用の制限

ペツルシャルレのテクニカルアイスクラスは、急斜面のクライミング、雪で覆われている地形、ハイレベルな氷河ルート、そして氷瀑で使用するために設計されています。

注意：アイスクラスとクランポンを使用したいいくつかのハイレベルな技術(例：ドライツールリング、ピックやシャフトまたは他のパーツをテコとして使用したり、回転させる等の行為)

は、ギアに多大なストレスを与え使用中の磨耗を早めたり、故障の原因になります。ペツルシャルレのギアはドライツールリングでも使用できますが、プロテクションの良いルートでのみ使用してください。

アイスクラスをドライツールリングに使用した場合、その用途専用とし、毎使用前に十分に点検をしてください。

ドライツールリングで受けた物質的な疲労により、ギアの破損が起こる恐れがあります。

ドライツールリングギアをアドベンチャークライミング、またはプロテクションの悪いルートでは使用しないでください。

図1. 強度

アイスクラスは2つのタイプがあり、強度により分類されています。

- Tマークのあるテクニカルアックスは最も強度があります。

50cmのシャフトで3kNの負荷に耐えなければなりません。

ペツルシャルレのテクニカルアイスクラスは4kNまで耐えることができます。

- Bマークはベーシックアックスで、テクニカルアックスより強度は劣ります。

50cmのシャフトで2.5kNの負荷に耐えなければなりません。

図2. メンテナンス

ピックは必ずやすりで研いでください。スチール部分は熱さないでください。

ピックを交換する際は、古いネジを処分してください。

ネジは周期的に締めてください。ロックワッシャーを忘れないでください。

図3. リーシュの調節

最適なフィットを得るために、グローブを着けリーシュにテンションがかかった状態で調節してください。手がシャフトの握り位置にくるように調節してください。

図4. クライミング

4A. 基本的なテクニク

4B. 高度なテクニク

図5. 墜落を停止するためのアイスクラスの持ち方

5A. 硬い雪や氷の場合、ピックが後方を向くように持ってください。

5B. やわらかい雪や粉雪の場合、ピックが前方を向くように持ってください。

図6. ビレイ

6A. アイスクリュウまたはデッドマンアンカーをビレイに使用してください。"ピオレアンカー"でのビレイの強度は不十分です。

6B. ビレイの目的で、アックスをデッドマンアンカーとして使用する場合は。

(KR) 한국어

전문 아이스 바일

이 설명서는 Petzl Charlet 전문 아이스 바일에 대한 일반적인 정보를 포함하고 있습니다; 제품에 대한 상세한 설명을 원하시면 그림을 참조하십시오.

부분명칭

(1) 블레이드 (2) 피크 (3) 헤드
(4) 샤프트 (5) 손잡이 (6) 스파이크.
사용재료: 스틸 피크와 스파이크, 합금 샤프트.

검사와 확인

사용 전에 반드시 바일의 상태를 확인하고 손상된 부분이 있으면 즉시 교체하십시오.

사용 중에도 볼트가 잘 조여 있는지 확인합니다. 심한 충격이나 추락을 받은 아이스 바일은 파손해야 합니다; 육안으로 확인되지 않은 손상이 있을 수 있습니다. 파손된 장비를 다시 사용하는 일이 없도록 폐기처분 하십시오.

사용지시

사용제한

Petzl Charlet 전문 아이스 바일은 가파른 설상지역, 고산 빙하지역과 빙벽에서 사용합니다.

주의! 아이스 바일과 크램폰을 특별한 기술 (예: 피크, 샤프트, 다른 부분이 드라이 툴링, 레버링, 회전동작...)에 사용하면 장비에 심한 충격이 갈수 있으며 사용하는 동안 빨리 마모되거나 파손될 우려가 있습니다. Petzl Charlet 장비는 드라이 툴링에 사용될 뿐만 아니라 루트가 잘 나있는 곳에서도 사용됩니다. 드라이 툴링에 사용되는 아이스 바일은 그 목적으로만 사용되어야 하고 반드시 사용 전에 주의깊게 검사해야 합니다. 드라이 툴링 장비를 어드벤처 클라이밍에 사용하지 마십시오. 드라이 툴링에서 손상된 장비를 위험한 루트에서 사용하게 되면 예상치 못한 사고를 일으킬 수 있습니다.

그림 1. 강도

아이스 바일의 두 가지 종류, 그 강도에 따라 분류:

- T 라고 표시된 아이스 바일은 강도가 센 제품입니다. 특히 50 cm의 샤프트는 반드시 3.5 kN 하중에 견뎌야 합니다. Petzl Charlet 전문 바일은 강도 4 kN까지 견딥니다.
- B 라고 표시된 기본 아이스 바일은 전문 아이스 바일만큼 강도가 강하지 않습니다. 특히 50 cm의 샤프트는 하중 2.5 kN에서 견뎌야 합니다.

그림 2. 관리

날카로운 피크는 하나의 주물로 되어 있습니다. 스틸 부분에 얼음 가하지 마십시오.

피크를 교환할 때 오래된 볼트는 폐기하십시오.

볼트는 여러 번 돌려 잠급니다. 볼트의 와셔를 끼우고 잠그는 것을 잊지 마십시오.

그림 3. 손목걸이 조절하기

최적의 착용감을 위해 장갑을 끼고 매달린 상태에서 손목걸이를 조절합니다. 손은 샤프트 끝에 닿아야 합니다.

그림 4. 클라이밍

- 4A. 기본 기술
- 4B. 전문 기술

그림 5. 활락 정지 시 아이스 바일을

잡는 방법

5A. 단단한 설상이나 얼음 지역에서는 피크 부분이 뒤로 향하도록 잡습니다.
5B. 부드러운 설상이나 얼음 지역에서는 피크 부분이 앞으로 향하도록 잡습니다.

그림 6. 확보보기

6A. 확보를 보기 위해 아이스 스크류나 데드맨 확보(눈 속에 파묻어 확보지점으로 이용하는 장비)를 사용합니다. <<아이스 바일로 확보하기>> 확보 강도로는 충분하지 않습니다.

6B. 데드맨 앵커로 아이스 바일을 사용합니다.

(CN) 中文

牽引斧

這是有關Petzl Charlet牽引斧的情況介紹，亦須參閱關於冰斧的專門說明書。

零件術語

(1) 錘或扁頭, (2) 鶴嘴, (3) 斧頭, (4) 中柄, (5) 手柄, (6) 尾尖。
主要材料: 鶴嘴和尾尖為鋼制, 柄為鋁合金。

檢查, 核查要點

在每次使用前, 先目測檢查冰斧的狀況。如見到一條裂紋, 這冰斧就不能再使用了。

定期地檢查螺釘的緊固度。在受到一次撞擊或從高處掉落後, 冰斧可能遭到表面看不見的内部斷裂。這把冰斧就應報廢。

使用說明

使用範圍

陡峭雪地, 高處冰川和冰瀑上的前行。

注意, 在極端情況下(例如攀登陡峭岩石)使用冰斧和冰爪對材料很講究。特殊的應力(處於杠杆或扭曲位置的鶴嘴或中柄……)能加速產品損耗, 或在使用過程中引致材料斷裂。

Petzl Charlet 器材可用于攀登陡峭岩石, 但祇能在有保護的通路上。用于攀登陡峭岩石的冰斧應祇用于此目的, 并且在每次使用前仔細檢查。不要在未知的地形上使用此器械。由于攀登陡峭岩石時所造成的疲勞能引起不可預見的材料斷裂, 而你却正在保護措施不那麼嚴密的情況下前行。

圖解1. 強度

就強度而言有兩類冰斧:

- 打有T標記的技術型冰斧的强度高。尤其是中柄, 其在50厘米的長度上應能經受3.5 kN的載荷。

Petzl Charlet牽引斧能經受4kN載荷。

- 打有B標記的基本型冰斧的強度相比技術型冰斧要低。尤其是中柄, 其在50厘米的長度上能經受2.5 kN的載荷。

圖解2. 保養

祇能用銼刀來磨厲鶴嘴。不要讓鋼制部分加熱。替換鶴嘴時, 將老螺釘都扔掉。

分多次緊固螺釘。

不要忘記加上抗旋出的墊圈。

圖解3. 調節腕帶

為達到最佳調節效果, 戴着手套在有張力的情況下調整你的腕帶。手應當在中柄的末端。

圖解4. 前行

4A. 基本技術

4B. 行家技術

圖解5. 如何持握冰斧以止墜

5A. 在堅雪或冰上, 握冰斧時鶴嘴向後。

5B. 在鬆軟或粉末狀的雪上, 握冰斧時鶴嘴向前。

圖解6. 保護

6A. 應該建立一個用冰螺絲或埋入式的確保點。一個用咬入的冰斧建立的確保點是不夠的。

6B. 用作埋入式確定點來建立保護。